

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ludzie dwaj weszli do świątyni pomodlić się jeden faryzeusz i inny celnik
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dwóch ludzi wstąpiło do świątyni, aby się modlić,* jeden faryzeusz,** a drugi celnik.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ludzie dwaj weszli do świątyni pomodlić się, jeden faryzeusz i drugi poborca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ludzie dwaj weszli do świątyni pomodlić się jeden faryzeusz i inny celnik
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dwóch ludzi weszło do świątyni, aby się modlić: jeden faryzeusz, a drugi celnik.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dwóch ludzi weszło do świątyni, żeby się modlić, jeden faryzeusz, a drugi celnik.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwoje ludzi wstąpiło do kościoła, aby się modlili, jeden Faryzeusz a drugi celnik.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwoje ludzi wstąpiło do kościoła, aby się modlili: jeden Faryzeusz, a drugi Celnik.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwóch ludzi przyszło do świątyni, żeby się modlić, jeden faryzeusz, a drugi celnik.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dwóch ludzi weszło do świątyni, aby się modlić, jeden faryzeusz, a drugi celnik.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dwóch ludzi weszło do świątyni na modlitwę, jeden faryzeusz, a drugi celnik.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Dwóch ludzi weszło do świątyni, aby się modlić: jeden był faryzeuszem, a drugi celnikiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Dwaj ludzie przyszli do świątyni, aby się pomodlić: jeden faryzeusz, a drugi poborca opłat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Dwaj ludzie wybrali się do świątyni, aby się modlić; jeden faryzeusz, a drugi celnik.

1) <x>510 3:1</x>

2) <x>510 5:34</x>

3) <x>470 5:46</x>; <x>470 9:10</x>; <x>470 18:17</x>; <x>470 21:31</x>; <x>490 3:12</x>; <x>490 5:29</x>; <x>490 7:34</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dwóch ludzi weszło do świątyni, aby się pomodlić: jeden był faryzeuszem, a drugi celnikiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Два чоловіки увійшли до храму помолитися; один фарисей, а другий митник.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Człowieki dwaj wstąpili na górę do świątyni pomodlić się: ten jeden farisaioś, i ten odmienny dzierżawca poboru z pełnych urzeczywistnień.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dwaj ludzie weszli się pomodlić do Świątyni, jeden faryzeusz, a drugi celnik.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Dwaj mężczyźni poszli do Świątyni się modlić, jeden parusz, a drugi celnik.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dwóch ludzi weszło do świątyni, by się modlić: jeden faryzeusz, a drugi poborca podatkowy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dwóch ludzi przyszło do świątyni, aby się modlić: szanowany przez wszystkich faryzeusz i pogardzany poborca podatkowy.